

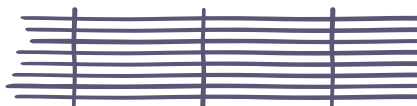


Choral Holy Eucharist
The Second Sunday of Advent
10 December 2023 at 11am



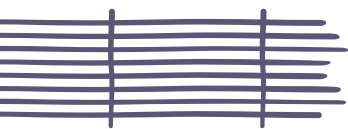
**Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor**

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan lle
safodd Deiniol bron i fileniwm a
hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn 525, bu iddo
gynnull o'i gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad, gan godi
o'i chwmpas ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod ac yn
noddfa.

Ein gweddi yw y cewch chwithau,
hefyd, eich cofleidio yma gan yr
un ffydd, gobaith a chariad a gy-
hoeddir gennym heddiw ac sy'n
ein cyfareddu o hyd.

You stand now where Deiniol
stood almost a millennium and a
half ago.

Here, in the year 525, he gath-
ered around him a community of
faith, hope and love, and raised
around it a hazel fence—the
original **bangor**—for shelter and
sanctuary.

Our prayer is that you, too, will
be embraced here by the same
faith, hope and love that we
proclaim and live by today.

Worshipping with us today

This booklet contains everything said and sung during our worship today. You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains. However, worship is not primarily something that we read or observe – it is an activity, in which we all participate, alongside those who are gathered with us and, we believe, alongside the whole company of heaven. Be sure, therefore, to look up; to notice colour, light, sound, movement and beauty; to raise up your voice; to take your full part; to be formed and transformed.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. Translations into English are provided from Welsh and other languages. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

If you have need of a gluten-free wafer (conforming to the canonical requirement for 20 parts gluten per million), please speak to a steward.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Children and young families

Activities and crafts take place during the Choral Holy Eucharist every Sunday in the Lady Chapel, for any children up to the age of 11. The crafts and activities are varied, with at least one relating to the theme of the Eucharist itself. This space will be staffed by responsible adults, and children over the age of 5 will be able to come and go freely. Children will remain the responsibility of their parents or guardians at all times. Children who are aged 4 and under should, in the first instance, be accompanied by a parent or guardian unless a prior arrangement with those on duty on the day has been made.

From the Lectern & Buchedd Bangor

Each week, a **From the Lectern** email is sent to subscribers with weekly notices and images from the life of the Cathedral and Ministry Area. If you're not already a subscriber, follow the QR code, or visit **cadeirlan.churchinwales.org.uk/Darllenfa/**

Buchedd Bangor is our regular magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.

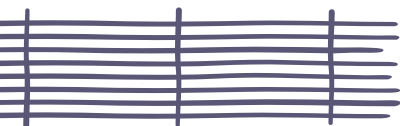
Buchedd Bangor



O'r Ddarllenfa From the Lectern



Order of service



After the notices, we stand as the bell is rung



Gathering

Hymn



Come, thou long-expected Jesus,
born to set thy people free;
from our fears and sins release us;
let us find our rest in thee.

Israel's strength and consolation,
hope of all the earth thou art;
dear desire of every nation,
joy of every longing heart.

Born thy people to deliver;
born a child and yet a king;
born to reign in us for ever;
now thy gracious kingdom bring.

By thy own eternal Spirit,
rule in all our hearts alone:
by thy all-sufficient merit,
raise us to thy glorious throne.

Words

Charles Wesley (1707-1788)

Music | "Cross of Jesus"

John Stainer (1840-1901)

✠ In the name of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit.

Amen.

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

"Your word is a lantern to my feet and a light upon my path."

Confession

As we gather to celebrate this Holy Eucharist to the glory of
God, we prepare ourselves by confessing our sins,

before the brightness of God

who blazes in our darkness,

who riddles the ashes of our desires,

who rekindles in us justice and love.

Heavenly Father,

**We have sinned in thought, word and deed,
and have failed to do what we ought to have done.**

We are sorry and truly repent.

**For the sake of your Son Jesus Christ who died for us,
forgive us all that is past
and lead us in his way
to walk as children of light.**

Amen.

Almighty God have mercy on you,

✠ forgive you and set you free from sin,
and keep you in eternal life.

Amen.

We remain standing

Kyrie eleison

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

Translation

Lord have mercy. Christ have mercy. Lord have mercy.

Music

Mass of the Quiet Hour, George Oldroyd (1887-1956)

We remain standing

Collect

Let us pray.

Blessed God, who caused all holy Scriptures to be written for our learning: grant that we may in such wise hear them, read, mark, learn, and inwardly digest them, that by patience and comfort of your holy Word, we may embrace and ever hold fast the blessed hope of everlasting life, which you have given us in our Saviour Jesus Christ.

Amen.

We sit

Word

Psalmody

O how I love your law; all the day long it is in my mind.

Your commandment has made me wiser than my enemies, and it is always with me.

I do not shrink from your judgments, because you yourself have taught me.

How sweet are your words to my taste; they are sweeter than honey to my mouth.

Through your commandments I gain understanding; therefore I hate every lying way.

Your word is a lantern to my feet and a light upon my path.

Psalm 119:97-98, 102-105

Music

Tone VIII, second ending

Reading

A reading from the Book of the Prophet Isaiah.

Thus says the Holy One: "Seek me while I may be found, call upon me while I am near; let the wicked forsake their way, and the unrighteous their thoughts; let them return to the Living One, that I may have mercy on them, and unto their God, for I will abundantly pardon. For my thoughts are not your thoughts, nor are your ways my ways," says the Eternal One. "For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways and my thoughts than your thoughts. For as the rain and the snow come down from heaven, and do not return there until they have watered the earth, making it bring forth and sprout, giving seed to the sower and bread to the eater, so shall my word be that goes out from my mouth; it shall not return to me empty, but it shall accomplish that which I purpose, and succeed in the thing for which I sent it."

Hear the word of life to the world.

Thanks be to God.

Isaiah 55:6-11

Gospel



∩ Alleluia. R Alleluia. ∩ Seek me while I may be found, call upon me while I am near. R Alleluia. ∩ Anyone who hears my word and believes the one who sent me has eternal life.

R Alleluia.

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Listen to the Holy Gospel according to ✠ Saint John.

Glory to you, O Christ.

At that time: Jesus said to the Judeans, “Very truly, I tell you, anyone who hears my word and believes him who sent me has eternal life, and does not come under judgement, but has passed from death to life. Very truly, I tell you, the hour is coming, and is now here, when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live. For just as the Father has life in himself, so he has granted the Son also to have life in himself; and he has given him authority to execute judgement, because he is the Son of Man. Do not be astonished at this; for the hour is coming when all who are in their graves will hear his voice and will come out – those who have done good, to the resurrection of life, and those who have done evil, to the resurrection of condemnation. I can do nothing on my own. As I hear, I judge; and my judgement is just, because I seek to do not my own will but the will of him who sent me. If I testify about myself, my testimony is not true. There is another who testifies on my behalf, and I know that his testimony to me is true. You sent messengers to John, and he testified to the truth. Not that I accept such human testimony, but I say these things so that you may be saved. He was a burning and shining lamp, and you were willing to rejoice for a while in his light. But I have a testimony greater than John’s. The works that the Father has given me to complete, the very works that I am doing, testify on my behalf that the Father has sent me. And the Father who sent me has himself testified on my behalf. You have never heard his voice or seen his form, and you do not have his word abiding in you, because you do not believe

him whom he has sent. You search the scriptures because you think that in them you have eternal life; and it is they that testify on my behalf. Yet you refuse to come to me to have life.”

This is the Gospel of our Saviour.

Praise to you, O Christ.

John 5:24-40

We sit at the start of the sermon

Sermon in the series “For my eyes have seen”

John Roberts of Trawsfynydd

Saints are lights. Their deeds lit up their day; through their example we see righteousness and holiness more clearly; their presence now, near to God, shows us the way of eternal life. At the root of their illuminating inspiration is that they saw as we do, through mortal eyes; and it was amid lives much like ours that their gaze fell upon the Light of Christ. This Advent and Christmas, the saints we celebrate on weekdays at the Cathedral and Eglwys y Groes are brought into our Sunday worship. We will be invited in this sermon series to see Advent and Christmas through their eyes, that, as they did, we might better see the incarnate Christ.

The Canon for Congregational Life

At the end of the sermon, we stand

Creed

Together, let us affirm our faith.

**I believe and trust in God the Father,
who created all that is.**

**I believe and trust in his Son Jesus Christ,
who redeemed humankind.**

**I believe and trust in his Holy Spirit,
who gives life to the people of God.**

**I believe and trust in one God,
✠ Father, Son and Holy Spirit.
Amen.**

Intercessions

With all our heart and with all our mind let us pray to God.

We sit or kneel

God of our yearning and waiting, we pray for the Church, created for your glory. We pray for Andrew our Bishop; for the daily life and ministry of our Cathedral and of Eglwys y Groes; and for all who will cross the threshold of this holy place as pilgrims and visitors this coming week. Extend to us your passion in proclaiming the coming of your Son.

✠ God in your mercy,

℟: Hear our prayer.

God of our yearning and waiting, we pray for the world, created by your love. We pray especially for the people of Ukraine, Israel and Gaza in their fear and pain. Join us, in heart and mind, with all who yearn for justice and peace, even in the darkest days; and extend to all people your reconciling ways.

✠ God in your mercy,

℟: Hear our prayer.

God of our yearning and waiting, we pray for your people, created in your image, and especially for those who are lonely, bereaved and sick. From our community, we pray for [...] . Breathe on them the breath of life and bring to them your mercy and grace.

✠ God in your mercy,

℟: Hear our prayer.

God of our yearning and waiting, we pray for those we love but see no longer. We pray for those who have died recently, especially those who have died suddenly and unprepared; and from among those known to us we pray for [...] ; and for [...] whose years mind falls at this time.

✠ Rest eternal grant unto them, O God.

℟: And let light perpetual shine upon them.

✠ ✠ May they rest in peace.

℟: And rise in glory.

Uniting our prayers with those of Mary the Mother of God, Deiniol, John Roberts, Gwynnin, John of the Cross, Seiriol, Cadfan and all the Saints of Bardsey, we pray:

R̄ Merciful Father,

∇ **Accept these prayers for the sake of your Son,
our Saviour Jesus Christ.**

Amen.

We stand to sing the hymn, during which the gifts of Bread and Wine are brought to the Altar-Table, figures are brought to the Crib, and a Collection is taken

We are Censed during the hymn as a sign of purification and sanctification, and return the Thurifer's reverence



Sacrament

Hymn



Hills of the North, rejoice,
river and mountain-spring,
hark to the advent voice;
valley and lowland, sing.

**Christ comes in righteousness and love,
he brings salvation from above.**

**Isles of the Southern seas,
sing to the listening earth,
carry on every breeze
hope of a world's new birth:
In Christ shall all be made anew,
his word is sure, his promise true.**

**Lands of the East, arise,
he is your brightest morn,
greet him with joyous eyes,
praise shall his path adorn:
your seers have longed to know their Lord;
to you he comes, the final word.**

**Shores of the utmost West,
lands of the setting sun,
welcome the heavenly guest
in whom the dawn has come:
he brings a never-ending light
who triumphed o'er our darkest night.**

**Shout, as you journey home,
songs be in every mouth,
lo, from the North they come,
from East and West and South:
in Jesus all shall find their rest,
in him the universe be blest.**

Words

Charles Ernest Oakley (1832-1865)

Music | "Little Cornard"

Martin Shaw (1875-1958)

We remain standing until we share the Peace

Offertory

We bring to this place the bread that sustains us.
It will become for us the bread of life.

We bring to this place the wine that mellows us.
It will become for us the lifeblood of the world.

Eucharistic Prayer

Grace and peace be with you.
And keep you in the love of Christ.

Lift up your hearts.
We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.
It is right to give our thanks and praise.

It is indeed right, it is our duty and our joy at all times and in all places to give you thanks, holy Father, all-powerful and ever-living God, through Jesus Christ our Lord.

Who in the fullness of time came among us opening to us the way of salvation. Now we watch for the day when he comes again to judge the world, revealing the light of his presence that we may behold his power and glory.

And so with the hosts of angels and all the company of heaven we proclaim the glory of your name and join in their unending hymn of praise:

Holy, holy, holy, Lord God of Hosts. Heaven and earth are full of thy glory. Glory be to thee, O Lord Most High.

✠ Blessed is he that cometh in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Music

Mass of the Quiet Hour, George Oldroyd (1887-1956)

We remain standing

All praise and thanks to you, true and living God, Creator of all things, Giver of life. You formed us in your own image; but we have marred that image and fall short of your glory. We give you thanks that you sent your Son to share our life; you gave him up to death that the world might be saved, and you raised him from the dead that we might live in him and he in us.

Sanctify with your Spirit this bread and wine, your gifts to us, that they may be for us the body and blood of our Saviour Jesus Christ.

On the night he was betrayed, he took bread, and when he had given thanks he broke it and gave it to his disciples, saying, Take, eat; this is my body which is given for you: do this in remembrance of me. ✠

In the same way after supper he took the cup, and when he had given thanks he gave it to them, saying, Drink from this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins: do this as often as you drink it in remembrance of me. ✠

Let us proclaim the mystery of faith.

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come in glory.

As he has commanded us, Father, we remember Jesus Christ, your Son. Proclaiming his victorious death, rejoicing in his resurrection and waiting for him to come in glory we bring to you this bread, this cup. Accept our sacrifice of thanks and praise.

Restore and revive your people, renew us and all for whom we pray with your grace and heavenly ✠ blessing, and at the last receive us with all your saints into that unending joy promised by your Son, Jesus Christ our Lord.

Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit all honour and glory are yours, almighty Father, for ever and ever.

✠ **Amen.**

We remain standing

Lord's Prayer

As our Saviour taught us, we boldly pray:

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever.
Amen.

Peace

In your tender mercy, O Christ,
the dayspring from on high shall break upon us
to reveal to us our unity in you;
your broken body made whole at your appearing.

The Peace of the Living God be always with you.

And keep you in the love of Christ.

We share a sign of Peace.

We share a sign of Peace; then we sit or kneel

Breaking

O Lamb of God, that takest away the sins of the world, have mercy upon us. O Lamb of God, that takest away the sins of the world, have mercy upon us. O Lamb of God, that takest away the sins of the world, grant us thy peace.

Music

Mass of the Quiet Hour, George Oldroyd (1887-1956)

Communion

✠ Jesus is the Lamb of God
who takes away the sins of the world.
Happy are those who are called to his supper.

**Saviour, I am not worthy to receive you,
but only say the word and I shall be healed.**

We make our Communion, following the directions of the Stewards, receiving the Sacramental Host and, if we wish, the Precious Blood

Motet

Adam lay ybounden,
bounden in a bond:
four thousand winter
thought he not too long.

And all was for an apple,
an apple that he took,
as clerkès finden
written in their book.

Ne had the apple taken been,
the apple taken been,
ne had never our lady
a been heavenè queen.

Blessèd be the time
that apple taken was,
therefore we moun singen,
Deo gracias!

Words

from 15th century Norfolk

Music

Boris Ord (1897-1961)

After all have made their Communion, we stand to sing the hymn

Hymn



Hark the glad sound! the Saviour comes,
the Saviour promised long:
let every heart prepare a throne,
and every voice a song.

He comes, the prisoners to release
in Satan's bondage held;
the gates of brass before him burst,
the iron fetters yield.

He comes, the broken heart to bind,
the bleeding soul to cure,
and with the treasures of his grace
to enrich the humble poor.

Our glad hosannas, Prince of Peace,
thy welcome shall proclaim;
and heaven's eternal arches ring
with thy beloved name.

Words

Philip Doddridge (1702-1751)

Music | "Bristol"

Thomas Ravenscroft (c. 1588-1635)

We remain standing

Departing

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Christ the Sun of righteousness shine on you and scatter the darkness from before you; and the blessing of God almighty, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

Amen.

Let us go forth in peace.

In the Name of Christ. Amen.

We remain standing until the ministers have departed; we then sit or depart

Organ voluntary

Fantasia on "Veni Emmanuel", Cuthbert Harris (1870-1932)



THIS CHRISTMAS AT SAINT DEINIOL'S CATHEDRAL IN BANGOR

Wednesday 20 December 2023

Saturday 23 December 2023

at 6.00pm

Christmas Nine Lessons & Carols

On the threshold of Christmas, join us as we journey to Bethlehem, with traditional readings and carols by candlelight telling the story of Christ's birth.

This bilingual service will last a little under an hour.

In light of the popularity of last year's observance, we are offering our Christmas Nine Lessons & Carols twice this year, on 20 and 23 December.

24 December 2023 at 11.00pm

Midnight Mass

Join us for our first celebration of Christmas, by candlelight, late on Christmas Eve, with the Cathedral Choir leading the carols and music.

This bilingual service will last about an hour.

25 December 2023 at 11.00am

The Holy Eucharist of Christmas Morning

Join us for our joyful Communion on Christmas morning, led by the Archbishop of Wales, and followed by a celebratory drinks reception.

This bilingual service will last about an hour.

Entrance is free at all of these observances, and all are welcome. To be sure of a seat, reserve your seat for free online, or give your name to one of the Stewards on 3/10/17 December.

CADWCH
SEDD
RESERVE
YOUR SEAT



This week

Heddiw | Today

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Smith; Gwasanaeth Hwyl yn F | Evening Service in F, Wood; Rorate caeli, Rheinberger

Dydd Llun | Monday | John Roberts o Drawsfynydd, a merthyron Catholig y Diwygiad | John Roberts of Trawsfynydd, and the Catholic martyrs of the Reformation

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mercher | Wednesday | Gwynn

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday | Ioan y Groes | John of the Cross

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

17 Rhagfyr | Trydydd Sul yr Adfent

December | The Third Sunday of Advent

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Cymun y Cymry II, Harper; Pan fo'r stormydd, Williams

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service in A minor, Darke; Gaudete!, Traditional

12.30pm Cinio Dewch a Rhannu | Bring & Share Lunch

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Byrd; Short Evening Service, Gibbons; The Record of John, Gibbons

Our prayers

The sick Joy Levine, priest; John Watkin Jones; Bill Lovelock; Giuseppina de Giovanni; Domenico de Rosa; Angela Halliwell; Mark Kennedy; Margaret Tromans; Natalie Greenaway; Shirley Dymock; Travis Gordon; Larissa Gabriel; Taylor; Richard Morgan

The recently departed Megan Hughes Kennedy; Peter Way; Grace Way; April Degruchy; Gwenda Pritchard

Year's mind —

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed online, and the recording made available thereafter on the Cathedral's YouTube channel. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. **An Order for the Holy Eucharist 2004**, material from which is included in this service is copyright © Church in Wales Publications 2004. The lessons and Welsh-language psalmody are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**. The Welsh-language psalmody refrain is from Nicander, **Y Psallwyr** (1850); the English-language psalmody is that of **The Saint Helena Breviary** (2019).

Cover image

The cover image is a details of a contemporary icon of John Roberts at the Royal English College of St Alban in Valladolid, Spain.

Support

This holy place of faith, hope and love, and all that takes place here, is sustained by your generosity.

1 To make an online donation on your phone today, scan the QR code below.

2 Use our contactless donation point at the back of the Nave to tap your card or phone.

By making a donation, you'll be helping us to continue our essential work.



Eglwys Gadeiriol ac Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Esgob ac Archesgob Cymru
Bishop & Archbishop of Wales
Y Parchedicaif | The Most Revd Andrew John

Is-Ddeon | Sub-Dean
Canon Siôn B. E. Rhys Evans
sionrhys-evans@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon dros Fywyd Cynulleidfaol
Canon for Congregational Life
Canon Tracy Jones
tracyjones@eglwysyngnghymru.org.uk

Caplan Prifysgol a Chymuned
University & Community Chaplain
Y Parchg | The Revd Neville Naidoo
nevilnaidoo@eglwysyngnghymru.org.uk

Is-Ganon | Minor Canon
Y Parchg | The Revd Josie Godfrey
josiegodfrey@eglwysyngnghymru.org.uk

Cyfarwyddwr Cerdd | Director of Music
Joe Cooper
joecooper@eglwysyngnghymru.org.uk

Organydd | Organist
Martin Brown
martinbrown@eglwysyngnghymru.org.uk

Gweinyddwr Litwrgi ac Ail-gantor
Liturgy Administrator & Succentor
Sam Jones
samjones@eglwysyngnghymru.org.uk

Cydlynnydd Gweinidogaeth Deulu
Family Ministry Coordinator
Yasmin de Rosa
yasminderosa@eglwysyngnghymru.org.uk

Cwstos | Custos
Simon Taylor
simontaylor@eglwysyngnghymru.org.uk

Trysorydd | Treasurer
Kelly Edwards
kellyedwards@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon Secundus
Canon David Thomas Morris
davidmorris@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon Emeritws | Canon Emeritus
Canon Angela Williams

Aelodau o Goleg Offeiriadol y Gadeirlan
Members of the Cathedral's College of Priests
Y Parchg Ddr | The Revd Dr John Prysor- Jones,
y Tra Pharchg Athro | the Very Revd Prof.
Gordon McPhate, y Parchg | the Revd Peter
Kaye

Darllenydd | Reader
Elma Taylor

Caplaniaid Anna | Anna Chaplains
Jane Coutts, Anne Eyre, Elma Taylor
Pensaer y Gadeirlan | Cathedral Architect
Simon Malam

Rhif elusen | Charity number 1158340